

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 56 (1942)

Artikel: Il manuscret de Sumvitg : (Veglias canzuns spiritualas)
Autor: Gadola, Guglielm
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-211820>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 08.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Il manuscret de Sumvitg

(Veglias canzuns spiritualas)

Edius e publicaus da Guglielm Gadola, Cuera

Introducziun ed observaziuns davart il manuscret.

«Habent sua
fata libelli.»

Considererein nus il nundumbreivel diember de canzuns profanas e spiritualas, canzuns engiadinesas e sursilvanas, ch'ei vegnidas edidas duront ils siat davos decennis en las scartiras periodicas indigenas ed jastras: ella *Zeitschr. f. rom. Phil.*, ella Germania, el *Fremdenblatt*, en *Romanische Forschungen*, ella *Revue des Patois Gallo-Romans*; ellas *Annalas della SRR*, egl *Ischi* ed autras pliras, mo oravon tut ella *Chrestomazia Retoromontscha*, sche par' ei bunamein exclaus d'aunc anflar enzanua manuscrets de canzuns buca gia edi e publicai. Patertgein nus mo vid las tschiens e tschiens canzuns veglias romontschas, che dr. C. Decurtins e sgr. major Hartmann Caviezel ed auters plirs han ediu duront decennis e decennis — e nus stuein dir cul vegl paster grond dell' alp Margrieli: «Con trest schiglioc de buc anflar pli in soli pastg entir!»

Mo con pli gronda ei oz la legria, sch'in ni l'auter amatur de nossa litteratura romontscha dat casualmein e senza fraud en in veritabel pastg entir de quella sort. En in temps de raziuns sco'l hodiern ei quei ina rarissima delicatessa, che satisfa e cuntenta, malgrad tontas e tontas privaziuns. Ina scoperta de tala natira ei in ver deletg, pertgei ch'ins scuviera adina puspei ina *nova* part della tradiziun romontscha e veglias bellezza vertids dell' olma romontscha.

Il bi e bein semantenu manuscret, dal qual ei setracta cheu, ha fatg beinenqual storscha e caraun avon ch'el setschenti en mes mauns! Mo ussa hai jeu mes el sin talina sper auters «scazis» e per aschiditg ch'jeu vivel, vegn el strusch a stuer far auters sbargats. In plascher daventa denton per lu ina legria, sche'l vegn

compartius ad auters — e perquei sun jeu sedecidius de regalar quel allas «Annalas» e cheutras ad in publicum pli vast, che sa apprezziar tals presents.

Miu manuscret ha siu origin a *Sumvitg*. El ei screts sin grossezia pupi alv, stagn e solid sc' in lenziel, el cumpeglia 30 paginas en format octav liung, q. v. d. el ha la fuorma liunga de 3 carnets octav; la ladezia ded in de quels (35/11 cm) ed ei ligiaus en ina solida cuviarta *blaua*. — Ei blau buca la colur preferida della romantica? — Ensumma, il bufatg cudischet e la biala scartira dil «scarvon» dattan clara perdetga dell' ardur ed amur, ch'il possessur ha giu, scarvend en quel las bialas canzuns de nos perdavons d'avon treitschien onns! E tgi ei stau quei «romanticher», che ha aunc manteniu ton ideal els onns de miseria e pupira immediat suenter l'uiara dils Franzos?

Ina pintga notizia endadens silla cuviarta perpetnisescha il num de quei um senza renum, aschiditg sco ei dat Romontschs e Sursilvans che han aunc senn e carezia per las bellezias della canzun religiusa. Quei passus secolma: «*Enten quest cudisch vegnien contenidas diversas biallas canzuns novas spiritualas. Screttas en da mei Christian Pitschen. 1801.*»

Setract' ei d'in original ni d'ina copia? Gia ils plaids «screttas en» laian interpretar la copia; mo aunc pli ils texts, denter ils quals sesanflan plirs, che dateschan dapi 1674, q. v. d. dapi il cudisch de canzuns stampau de Sur B. Alig de Vrin. In tierz musament — che nus havein de far cheu cun ina copia e buca cun in original — ein era zacons tipics sbagls da copist! En treis, quater loghens de nies manuscret constatein nus, ch'il scarvon surseglija mintgaton ina lingia, ni magari in' entiera strofa enten copiar igl original, ch'el ha sin meisa avon el; ch'el tila lu atras il sbagl, scriva sco ei duei, epi suonda pér lu quei ch'el veva scret memi baul! — Sper in pli vegl original, ha el senza dubi era giu sin meisa la Consolaziun dell' olma devoziusa de 1690, sco jeu vegnel a mussar cheusut.

Jeu supponel, che Christian Pitschen hagi semplamein scret per siu agen diever in manual de quellas canzuns, che vegnevan cantadas da siu temps il pli savens ella baselgia de Sumvitg — ni forsa era quellas, che plaschevan ad el il meglier e ch'eran aschi liungas, ch'el stueva haver il text enta maun per saver cantar.

Tals e semiglions manuscrets de canzuns per diever dils fideivels, ha Decurtins rimnau entiras plunas da siu temps; tals posseda era la bibl. rom. de Mustér aunc biars. Els ein edi e publicai en las scartiras periodicas sura indicadas. La 10avla ediziun della Consolaziun¹ dat denton perdetga, ch'ei detti aunc oz tscheu e leu venerabels fegls sgulonts de bialas canzuns spiritualas, ch'eran buc aunc stampadas e che meretan quell' honor! — Ha nies scarvon Christian Pitschen rimnau «sias» canzuns mo per plascher, sche demuossa el cheutras, ch'el hagi giu bien gust e talien!

Siu cudisch manuscret cuntegn buca meins che 19 canzuns, per part zun veglias — e liungas.

L'emprema: «*Suspirs tier igl S: Sacrament digl Altar*», ei aunc negliu stampada e suonda cheusut. En 17 cuors à 4 lingias exprima quella canzun en sempels plaidis la pli intima relaziun dell' olma cartenta cun Jesus el S. Sacrament: il desideri dell' uniun cun El, il deletg de quella communiun ed igl engraziament per quella ventira surnaturala. Ei setracta cheu d'ina canzun pré-barocca, mystica, tenor stil e cuntegn dils himnis latins, sco ei vegnevan cantai el 14avel e 15avel tschentaner. Ils paucs germanissems, ch'ins entaupa en quella, ein negin mussament ch'ella seigi transladata dal tudestg; plaidis sco spisgiar, gleiti, schuach vegnan aunc oz duvrai el lungatg plidau.

La secunda: «*Inna outra canzun digl S: Sacrament*», emprova de far capir sin fundament della cardientscha il misteri dell' Eucharistia: Dieus e castgaun! Quella canzun ded 8 cuors à 4 lingias ei ina libra adapziun della fina canzun de Ludwig Moser: «*Ave heiliges hymel brot*»², comparida a Basilea gia avon la reformaziun.

La tiarza: «*Inna digl S: Sacrament digl Altar*» porta veseivlamein la nota d'ina translaziun dil tudestg, mo d'ina fetg veglia, sco las tipicas fuormas grammaticalas laian presummar. Era quella descriva il nundeclarabel misteri dell' Eucharistia, pil qual ils filosofs anflan negin' explicaziun: «ei en tschogs da do-

¹ Mira: Fry, Sialm, La Consolaziun dell' olma devoziusa, quei ei canzuns spiritualas, 10avla ediziun, Nossadunnaun, 1941.

² Mira: Der guldin Spiegel des Sunders. Basel 1497; la 5avla canzun all' entschatta dil cudisch; canzuns che vegnevan cantadas tenor ils pli vegls miets.

madus eigls . . . » Ell' exprima era la nun spazzeivla cardientscha e speronza el S. Sacrament ed il secuntener dil cartent enviers quel — entochen la mort.

La quarta: «Canzun de S. Modest», la propria canzun dils de Sumvitg e lur S. Patrun Baselgia, hai jeu tralasciau d'edir cheu, havend surdau quella per l'ediziun della 10avla ediziun della Consolaziun. Essend emblidada a Sumvitg, ha Sur dr. C. Fry modernisau empau il text e prof. Sialm creau in miet, aschia che quella sa puspei vegnir cantada.³ En 29 cuors à 8 lingias descriva ed undrescha quella la veta de S. Mudest, igl enconuschent martir roman, sco era l'istoria della «Translatio» de sias reliquias entras vischins de Sumvitg, ch'ei i a Roma (1701) e turnai a casa cun las veneradas reliquias, fagend pompusa fiasta tiegl ingress de quellas en lur vischnaunca de Sumvitg. Ei setracta cheu d'ina tipica canzun de «Translatio», sco ei deva aunc biaras el 17avel e 18avel tschentaner — e ch'ei aunc buca tuttas anfladas! La canzun de S. Mudest ei originala ded A entochen Z e characterisescha era il temps e las relaziuns de quel, sco paucas dellas numerusas canzuns de Sogns, che nus possedein en Surselva.⁴

La quinta: «Canzun de S. Antoni», hai jeu ediu cheu, essend oz nunenconuschenta, malgrad la gronda veneraziun per quei sogn, ch'ils PP. caputschins italians han principalmein propagau e cultivau en nossa tiara dapi l'entschatta dil 17avel tschentaner. Fertõn che las autras 4 enconuschentas canzuns dil medem sogn glorificheschan l'intercessiun e las miracles de quel,⁵ se presenta quella cheu sco tipica hagiografia, tenor igl exempel legendar dellas enconuschentas canzuns medievalas de Sogns e herox profans. Era il cuntegn e la disposiziun della canzun de S. Antoni revalleschan la tipica litteratura religiosa medievala; nies text *romontsch* ei bein pli vegls, ch'ils texts dellas 4 autras stampadas, mo el va strusch pli lunsch anavos che 1600 circa.

La sisavla: «Canzun de nossa Donna», ei pli enconuschenta sut il tetel: «Canzun de Nossadunna de s. Fossa a Sevgein»⁶. Jeu

³ Mira: Fry, Sialm, el liug indicau: CX. p. 702—711.

⁴ Mira: Fry, Sialm, e. l. i. p. 569—824.

⁵ Mira: Fry, Sialm, e. l. i. p. 577—585.

⁶ Mira: Fry, Sialm, e. l. i. p. 524—525.

laschel suondar cheu quella, per motiv ch'ella variescha ella 2a e 3a strofa e ch'ella posseda aunc ina 4a e finala, ch'ei buna ed oz emblidada. Sco ei para vegneva quella bellezza canzun buca cantada mo a Sevgein. Il cuntegn (fai persenn ils «Tercs») lai supponer, ch'il text romontsch seigi vegnius fatgs alla fin dil 16avel, entschatta dil 17avel tschentaner.

La siatavla: «Inna outra canzun de nossa Donna», cumpeglia 17 cuors à 4 lingias ed ei entochen oz aunc mai vegnida squitschada. Quella stat a pèr cun tgei canzun de Nossadunna che nus posse dein. L'emprema part de quella pudess esser translata d'in vegl himni medieval, ferton che la secunda part (naven da strofa 10) ei probabel in' aggiunta de pli tard. Maria vegn glorificada ed undrada en quella per la pli pussenta intercessura avon Diu.

L'otgavla: «Inna outra canzun de nossa Donna», de 6 cuors à 6 lingias; ei medemamein nunenconuschenta e da miu saver aunc mai stampada; ina poesia de fina bellezza, tgiembla d'affonila undrientscha e fidonza en la Mumma dil Spindrader e consoladra dils pucconts.

La novavla: «Canzun de Nadal»: O vus che durmevas en gronda stgirezia etc., compara gia 1674 el cudisch ded Alig⁷ ed ei mo modernisada tscheu e leu en nies manuscret. Ella va tenor il mied della canzun latina medievala: Puer natus in Bethlehem, unde gaudet Jerusalem...

La dieschavla: «Inna outra de Nadal u dals 3 SS: Reigs», ei ina dellas numerusas canzuns de medema tempra, che vegnevan cantadas dals Treis Sogns Retgs, che mavan pli baul (e van aunc oz tscheu e leu!) da Buania cun la steila a cantond da casa per casa en mintga vitg ed uclaun. Quella ei gia edida ella chrestomazia⁸ e perquei tralash' jeu de restampar ella cheu, schebi ch'il text de Sumvitg ei meglieraus tscheu e leu per grond avantag della canzun.

L'endischavla: «Canzun Spirituala dell' olma», representa in serius dialog denter l'olma ed il fleivel carstgaun temporal, in discuors davart igl megliurament dil carstgaun e sias pli suenter caussas, cul resultat, ch'il carstgaun mundan vesa alla fin, ch'ei hagi num far daditschiert e finir cun las vanadads de quest mund

⁷ Mira: Alig, 1674. Tiarza canzun.

⁸ Mira: Decurtins, dr. C., Rätorum. Chrestom. t. II., p. 468, nr. 147.

per cheutras gudignar la perpetnada de l'auter. Nus possedein ulteriuras de semeglionta tempr, mo buc ina dil medem cuntegn. La fuorma ed il svilup intern de quella, lai encorscher immediat la gronda influenza della poesia religiosa d'in Friederich v. Spee ed Angelus Silesius sin quella ed aunc autras de nossas canzuns spiritualas, ch'ei per la gronda part vegnidas creadas da 1650 entochen 1700.

La dudischavla: «Canzun digl dovrar igl temps», ei ina varianta de quella, ch'jeu hai gia publicau avon 13 onns ellas Annalas della SRR⁹: O Temps gratius, co mai vegns da nus, spendius malnizeivel, ch'eis ton prezios. — Las empremas 6 strofas de quella ein identicas cun quellas della gia publicada; 7 entochen 11 variechan e las davosas 6 dil manuscret de Sumvitg ein diltuttafatg autras. Perquei suondien ellas cheu, per completaziun d'ina canzun, il coc della quala dess caschun de crear aunc in'entira partida cuors novs. — Era quella fa endamen al carstgaun falus la vanadad de quest mund e la seriusadad della mort.

La tredischavla: «Canzun della spusa spirituala», ei gia edida da Decurtins¹⁰ ed auda tier la medemma sort de canzuns mysticas de Spee ed Angelus Silesius, ch'eran zun derasadas en Surselva dapi la mesadad dil 17avel tschentaner.

La quitordischavla: «Las Litanias de Nossa Donna en visa de canzun» era zun adattada de vegnir cantada dals numerus pelegrins de Nossadunna a caschun de lur prozessiuns a Trun, Mustér, Capeder, Ziteil, Solis ed a Nossadunnaun. Lungatg e fuorma, sco era la tempr tradeschan la tipica poesia barocca! Essend era quella gia edida da Decurtins¹¹ sin fundament ded auters manuscrets, tralasc'jeu de far quei, schebi ch'il copist de Sumvitg ha megliurau il text tscheu e leu, denton senza far midadas essenzialas!

La quindischavla: «Canzun de nossa Donna dellas Dolurs, della compagnia de Lumbrein» stat senza dubi en connex cull'entschatta della «Passiun de Lumbrein», ed er'ina canzun, sco ei

⁹ Mira: G. Gadola, Il manuscret de Sevgein, en Annalas della SRR. XLIV, p. 91 e sqq.

¹⁰ Mira: Decurtins, dr. C., Rätorum. Chrestom. t. II., p. 508, nr. 169.

¹¹ Mira: Rätorum. Chrestom. t. II., p. 480, nr. 158.

para, zun derasada ell' entira Surselva e bucamo en Lumnezia. Nossa canzun ei buca vegnida fatga avon 1720, essend che da gliez temps «la compagnia de nossa Donna dellas Dolurs de Lumbrein» ei vegnida fundada, sco era la renomada prozessiun de quella confraternitad, che vegneva mintgamai tenuta l'emprema dumengia de Cureisma¹². La respectiva canzun, che vegn probabel gia daditg buca pli cantada — schiglioc fuss ella senza dubi vegnida edida da Fry e Sialm — ei gia publicada da Decurtins¹³, e renviein perquei sin lezza ediziun, remarcond, ch'il manuscret de Sumvitg disvari ton sco nuot da quella ella chrestomazia.

La sedischavla: «*Canzun de S: Gion de Nepomuck*» ei tut in' outra che la lunghezia de character hagiografic, comparida ella chrestomazia¹⁴. Ferton che lezza raquenta liung e lad l'entira historia dil Sogn e las relaziuns e circumstanzias de gliez temps, *seconcentrescha* quella de Sumvitg sigl essenzial ord la veta de S. Gion Nepomuck e sin la veneraziun tut speziala tier quel. Nus edin ella cheu e sedumandain: Da co deriv' ei ch'in sogn de Praga anfla ina tala veneraziun en Rezia? Quei ei nuota de sesmarvegliar, sche nus savein, che plirs architects ed impressaris grischuns-romontschs, sco per ex. Gion de Capaul de Lumbrein ed auters, anflavan el 17avel tschentaner lavur, honor e gudogn a Praga¹⁵ ed en auters marcaus dell' Ungaria. Turnond ella patria purtavan els bucamo daners cun els, mobein era ina gronda veneraziun pil Sogn de Praga, sco dattan aunc oz perdetga las semplas statuettas de S. Gion de Nepomuck sper puns e piogns en Surselva. Il casti de Razén posseda schizun in bufatg caplut — renovaus pér dacuort cun gust e carezia — che sesanfla ual all' entrada dil casti, la fatschada drizada encunter il Rein siviars e la biala Val Tumbliasca, e che datescha dils davos decennis dil 18avel tschentaner. A Razén han ins bucamo venerau quei sogn ungarès, mobein aunc battiau el per romontsch; el senumna leu: Sogn *Pumazeli*, che pudess derivar de S. Joannes *Nepomucensi* (?).

¹² Mira: Rätorum. Chrestom., Decurtins, La Passiun de Lumbrein, en «Ergänzungsband» I., p. 117 e sqq.

¹³ Mira: Rätorum. Chrestom. t. II., p. 478, nr. 157.

¹⁴ Mira: e. l. i. t. II., p. 500, nr. 168.

¹⁵ Mira: Zentralli, dr. A. M., Emigrants: Impressaris e stuccaturs romontschs, Glogn, 1937, p. 115 e sqq.

La gisiatavla: «Canzun de S. Gieri Martir» ei enconuschenta ell' entira tiara e vegn cantada aunc oz; ina canzun sil pli pauc 700 onns veglia, schebi ch'il lungatg ha midau tun in tec per ga mintga tschentaner¹⁶. Igl ei perquei stau zun beinpatertgau, ch'ils editurs della 10avla ediziun della Consolaziun han purtau quella en treis differents texts e melodias¹⁷. Il manuscret de Sumvitg porta il pli vegl e venerabel text, che corrispunda plaid per plaid a quel de Decurtins, 144b.

La schotgavla e schenivavla: «Canzun digl concert cun Sia Respondidi u Eccho» e «In' autra canzun cun la quala l'olma ch'ei en grazia de Diu, suspira tier siu Spus», ein gia stampadas per l'emprema ga ella Consolaziun de 1690 (p. 58 e sqq.) ed ein sil-suenter adina puspei vegnidas restampadas, entochen 1941. — Pertenent quellas renvieschel jeu il preziau lectur sin mia lavur: «Las fontaunas della Consolaziun dell' olma devoziusa», che compara en cuort en *Ischi XXIX*, organ della Romania.

Cheu sut suondan pia las canzuns dil manuscret de Sumvitg, aunc negliu edidas ni stampadas e perquei buc enconuschentas. Jeu edeschel ellas exact tenor il text dil copist Christian Pitschen, senza far la minima midada. Pigns sbagls grammaticals dil copist, sco era las interpuncziuns che mauncan, vegn igl attentiv lectur sez a percorscher e curreger.

Suspirs tier igl S: Sacrament digl Altar

Emprema canzun

1

Da tgi miu Jesus tut plaus
eis avunda engratius;
podess jau tei schi carezar
sco ti has mei teniu char.

¹⁶ Mira: Rätorum. Chrestom. t. II., p. 457, nr. 144 a e b.

¹⁷ Mira: Mira: Fry, Sialm. e. l i. p. 631—638.

2

A mi tetez en nova visa
 das o Diu per ina Spisa;
 per mi' amur drovas inschigns
 de comparer cau a schi pigns.

3

Ach vegn! ach vegn! jau rogel-tei!
 cun tia carn spisgienta mei!
 La mia olma tier-tei suspira,
 ded' esser era vengonza mira.

4

Sc'igl gleiti cief tier l'aua va,
 e dosta lau la seit ch'el ha;
 cun tala seit cuor jau tier-tei
 Ach Jesus Jesus vegn tier mei.

5

Ei mi o Jesus selai ver
 el vegn, el vegn, ach tgei plischer
 la mia olm' et igl miu cor
 per loschament ha el legiu or.

6

Ti o Jesus! eis us mees
 Jau o Jesus! sun us tees
 Mia ei us tia grondezia,
 tia ei us mia bassezia.

7

Buca jau enten mei viva
 tut da miu Jesus quei deriva,
 el ei quel che ton conforta
 vetta gratias a mi porta.

8

Tgei podess jau aung de pli
 garegiar, tgei fuss pli bi,
 che ver quel enten memez,
 che regia ciel, e tiara sez.

9

O tgei gratia, tgei favur
 tgei ventira, tgei honor!
 de haver igl feigl de Diu,
 de Maria survigniu.

10

Mo co a Jesus engratiar
 a ti avunda e ludar
 encunter mei tia buntat
 e gronda liberalitat.

11

Sche jau gie melli vettas vess
 tuttas per tei, o char! spandess
 tgei schuach fuss quei engratiament
 a quei schi ault S: Sacrament.

12

Sche jau fuss in digls cherubins
 enten ciel sp'els serafins
 e di e noitg honoras
 aung buc avunda tei lodas.

13

Vus o Aungels, e Beaus!
 digls quals miu Jesus ei lodaus!
 Vus igl miu engratiament
 figei a igl S: Sacrament.

14

Vus igl miu laud si prende
 denter igl vies er mischedei;
 Ach tras vus retscheif miu Diu
 franc igl laud de nus tscheu giu.

15

Melli gadas seies lodaus!
 melli gadas engratiaus!
 melli gadas reverius
 Jesus faigs christgiaun per nus.

16

Sai jau buca engratiar a ti
 avunda, sche perduni a mi:
 Vi mia vetta buc spargniar
 per tei adinna zun lodar.

17

Sei Laud, honor e Majestat
 alla Sointgia Trinitat,
 sei laud, honor, engratiament
 a Jesus egl S: Sacrament.

Secunda canzun

Inna outra canzun digl S: Sacrament

1

O blada schubra et alva
 Spisa digls aungels beada
 o dulsch paun digl parvis
 christgiaun e Diaus per guis. O Jesus.

2

Lavi nus o Jesus aung
 cun tiu Soing e niebel saung
 ch'ei dallas plagas flussigliaus
 e giu della crusch curdaus. O Jesus.

3

Vid la crusch ei stau curclau
 la divinitat zupau
 ei stau zupau denton
 la humanitat samigliont. O Jesus.

4

Quei che nos eigls pon buca ver
 a ses agiens plains ei de crer
 quei ch'igl ferstand ne sa capir
 dat la cardienscha d'entalir. O Jesus.

5

Tras igl vierf ei semidar
 igl perpetten bab schengiar
 a nus per confortar
 sche nus lein er sesalvar. O Jesus.

6

Sia carn ha el preparau
 per ina spisa ha el dau
 siu saung el calisch er
 per nus tuts tier el er trer. O Jesus.

7

O custeivla gastaria
 la qualla a nus sin via
 essen en grond munglament
 cur nus tilein navent. O Jesus.

8

Ensemen lein nus engratiar
 o Segner Diaus pussent
 tier nus veglias po star
 e nus mai emblidar. O Jesus.

Tiarza canzun

Inna outra canzun digl S: Sacrament digl Altar

1

Treis caussas sun il domandar
 digl buntadeivel Diu.
 hai trost ch'el mi vegli dar
 e buc' mi snegar giu.
 Jigl emprim che jou manegi manegi
 S: Spert ei miu deletgi deletgi
 igl qual jau feig gareig.

2

Per l'outra che jou mal maunglel
 da tuts prigels puder mitschar
 che miu schi char bien Aungel
 mei seigi mai bandonar.

Meini tras quest desiart, desiart
al celestial jert, jert.

o tgei trost, o tgei confiart.

3

Per igl tierz sur tut vi domandar
de poder il S: Sacrament
cur l'olma sto cau naven tilar
retscheivi quei S: present.

Quei spiendi ei er per ella, per ella
per mitschar da quella, da quella
o starmentusa vella.

4

O bien Diu! o tgei spisa!
tgi va vengons vi tier?
hagies ricla a quella visa
e spondi larmas tier.

te confessi o puccont, o puccont
te schlarga da tiu don, da tiu don
te tormenta sco vidavon.

5

O ti S: Paun de ciel!
sur la manna benedius
als feigls ded' Israel
von temps dal ciel pluvius;
la manna ei us navenda, navenda
quest ei ina ver' unfrenda, unfrenda
sointgia senza menda.

6

O spisa! o custeivel trang!
o carn! o saung! tgi po quei entalir?
gl'ei ussa ne vin, ne paun
stos crer sche ti vul buc' falir
nina liunga ei ton plidonta, plidonta
nina plema scriva avunda, avunda
igl plaid de Diu suonda.

7

Cau quesch tgiau igl filosofus
 el sa ni en ni or
 jau creig a gli theologus
 pli lunsch ni sa ni po.
 ei en tschogs da domadus eigls, o eigls
 cau pos ti nuot far meigls, a meigls
 che crer a Diaus, als veigls.

8

O tgei tavla, tgei tratga fina
 o dulschezia, o tgei vollust!
 deien esser tuts perina
 tuts quels ch'en en quei past
 e deien ver in tal tschentamen, tschentamen
 nagin Giudas schar ir ent, schar ir ent
 tier il S: Sacrament.

9

Deigi il Luf star sper quei tschut
 e vul tier er selaschar
 el ei grims, e fauls en sut
 nagin tgiaun ei schi ladrar
 pleins hass ei siu magun, magun
 quenta urbir perdun, perdun
 o schand, o perditium!

10

Curein vi tier igl altar
 per lau domandar gratias,
 quintein biar meritar
 vintschein pli prest disgratias
 La liunga punscha, la buca morda, morda
 il cor ei piters sco la mort, la mort
 o paupra la tia sort.

11

Retscheives cun paug adaig
 e senza ricla enten tei
 quei ei memmia sferfaig
 e memmia mala fei.

Avon tei examinar, examinar
 a lura te flissi confessar
 a lura te pervergiar.

12

Sai bein, sun malvengons
 ded' in schi niebel gast,
 e che mes puccaus grons
 maretan buc quei past.
 Auncalura miu bien Diu, bien Diu
 per mal has mei buc scafiu, scafiu
 cun tia gratia nus lava giu.

13

La davos(a) spisa che jau gareig
 cur mi ei sin il pli stregn
 la mort mi catscha aneitg
 schnueivel sin mei stregn
 cur glei sil pli deditschiert, deditschiert
 S: Sacrament seigi miu confiert, confiert
 Jesus Maria seies miu regiart.

14

Igl viadi quel ei liungs
 la via quel ei stretgia;
 Ils giavels sco tons liuns,
 mi scueischan la vard dretgia
 en ciel Diaus tut pussenti, pussenti
 entras S: Sacramenti, Sacramenti
 mi gidi po lau ent.

15

Igl davos testament
 olma e tgierp a ti surdar
 dai a mi igl S: Sacrament
 che jau possi tei lodar
 enten igl perpeten ruausi, ruausi
 en ciel cun tuts beausi, beausi
 e Diaus semper sei lodaus. Amen.

Quinta canzun

Canzun de S: Antoni

1

La bialla glisch digl S: Parvis
 ei igl bien Soign Antoni. Ave Antoni
 quel ei naschius feigl Benedius
 ent igl marcau Lisbona. Ave Antoni
 ti glisch de Padua gida nossa Patria.

2

Siu gron maret vegn en agit
 che mal nagin ne mieri. Ave Antoni
 malfreits sto ir, mal Sperts fugir
 tras siu S: responsori. Ave Antoni, ti glisch ...

3

Ferdinand εμπrem ei stau siu Num
 en augostinianer, Ave Antoni
 per pli patir, per Diu morir
 vegn el in franciscaner. Ave Antoni, ti glisch ...

4

Vul lau zun streign a'igl tgierp ferein
 el uorden cun gigina. Ave Antoni
 en castiadat, en paupradat
 en las vertits divinas. Ave Antoni, ti glisch ...

5

A ses confrars cun schubergiar
 e star enten cuschina. Ave Antoni
 enten lavurs cun biar savurs
 survesch' el si adina. Ave Antoni, ti glisch ...

6

Sch'el ei gie staus bein studiaus
 en la S: Doctrina. Ave Antoni
 h'al sebassau, e semussau
 sco el savess nagina. Ave Antoni, ti glisch ...

7

Udent quei tut igl S: Francesc
 camond' el caudenvia. Ave Antoni
 ch'el dei mussar et explicar
 als frars la theologia. Ave Antoni, ti glisch . . .

8

Per sponder saung tier ils Pagauns
 a perdegar el mava. Ave Antoni
 quei aber Diu tut disponiu
 ch'el a casa prest tornava. Ave Antoni, ti glisch . . .

9

Ent il tornar a Padua
 a gli pievel perdegava. Ave Antoni
 sigl candelier al mund per ziert
 a tuts el tarlichava. Ave Antoni, ti glisch . . .

10

Cun perdegar, miraclas far
 tschessa la heresia. Ave Antoni
 Als grons pucans, heretics grons
 muos' el la vera via. Ave Antoni, ti glisch . . .

11

En biars lungaigs ses priedis faig
 biar sorts de gliaut tedlavan. Ave Antoni
 Mes' ura lunsch udevan tgiunsch
 la Pliefgia nin bugniava. Ave Antoni, ti glisch . . .

12

Tut lau talmein ladinamein
 la gliaut se gesliava. Ave Antoni
 ils grons puccons quels Diu rugont
 tras quei semiglieravan. Ave Antoni, ti glisch . . .

13

L'ha contundiu quei smaladiu
 heretig che sbitava. Ave Antoni
 S: Sacrament, igl qual vesent
 igl asen adorava. Ave Antoni, ti glisch . . .

14

Cur ch'ils christgiauns pir ch'ils pagauns
 vulten gli dar nin criedi. Ave Antoni
 vegnien bein prest nau tier ils peschs
 e teidlan igl siu priedi. Ave Antoni, ti glisch ...

15

Cur' el ligiet, gli comparet
 igl dulsch Gesus sin il cudisch. Ave Antoni
 sc'in bi soleigl tard e marveigl
 a mesa noig las dudisch. Ave Antoni, ti glisch ...

16

O Antoni gron Apiestel Soing
 cun vetta e cun doctrina. Ave Antoni
 la castiadat tenevas char
 la paupradat adinna. Ave Antoni, ti glisch ...

17

Adin' eis staus zun paregiaus
 de far bun' obedienscha. Ave Antoni
 in spiegel clar de sointgiadat
 vaschi della Sabienscha. Ave Antoni, ti glisch ...

18

Cun steilas clar eis tarlischar
 cun flommas de charezia. Ave Antoni
 Sco biala flur das bien odor
 als aungels cun dulschezia. Ave Antoni, ti glisch ...

19

Ti Arc' essent digl testament
 bein pleina de sabienscha. Ave Antoni
 predicatur e gron doctur
 della buontat divina. Ave Antoni, ti glisch ...

20

Ti scatschas tons, ch'ei lasters grons
 tegns sùt la malgiustia. Ave Antoni
 ils malcartens volvas savens
 fas ir la heresia. Ave Antoni, ti glisch ...

21

Per empruar olmas salvar
 has zun gron desideri. Ave Antoni
 vul biar patir per survignir
 la cruna digl marteri. Ave Antoni, ti glisch . . .

22

Als cumbriaus, als bandunaus
 eis in bien trostiader. Ave Antoni
 cun biar musar miraclas far
 suondas igl Salvader. Ave Antoni, ti glisch . . .

23

Cun dar agit has la vertit
 tia Sointgiadat mareta. Ave Antoni
 malsauns gidar ils sauns salvar
 ils morts turnar en vetta. Ave Antoni, ti glisch . . .

24

Quei ch'ei perdiu vegn survigniu
 tras tia grond urbida. Ave Antoni
 en tuts baseigns, en agit vegns
 enten parvis nus gida. Ave Antoni,
 ti glisch de Padua gida nossa Patria. Amen

Sisavla canzun

Canzun de nossa Donna

1

O Mumma Maria von tei giu curdein nus
 O fontauna digl Salit
 Tuts d'in bien cor tei salidein nus
 seies ti po il nies agit.
 Maria gidi nus, schi paupers malmunglus,
 o mumma de Jesu banduni ca nus.

2

Igls Lests digls Tergs lai po buc surrender
 o fontauna digl salit.

sche lein nus la tia honor defender.
 seies ti po igl nies agit
 Maria gidi nus, . . .

3

Tiu char S: Feigl lai po buc snegari
 o fontauna digl salit.
 sonder dai gratia de quel confessari
 seies ti po igl nies agit
 Maria gidi nus, . . .

4

Sche ti vul ver letetia enten tiu cor
 o fontauna digl salit.
 stos ti digls puccaus setrer lunder or
 seies ti po igl nies agit
 Maria gidi nus schi paupers malmunglus
 O mumma de Jesu banduni ca nus. Amen.

Siatavla canzun

Inna outra canzun de nossa Donna

1

O Serenissima
 O clementissima, Maria
 digl ciel eis ornament
 digl mund gron legarment.
 Mumma Maria.

2

Eis Mumma cun tschupi
 tgi po plidar de pli, Maria
 Purschall' as concepiu
 Purschall' as parturiu.
 Mumma Maria.

3

Quel ch'ei il Feigl de Diu
 Quel has ti parturiu, Maria
 Quel ha tut ord nuot
 scafiu, e regia tut.
 Mumma Maria.

4

Ti vargas sin tuts graus
 en ciel sur tuts Beaus, Maria
 enten auctoritat
 et enten sointgiadat.
 Mumma Maria.

5

Denter ils Aungels zun
 eis ti la pli si sum, Maria
 quels cun lur dulsch cantar
 e tiu S: Num ludar.
 Mumma Maria.

6

Pli clara ch'il Soleigl
 che l'alva de marveigl, Maria
 pli biala che las flurs
 che perlas e colurs.
 Mumma Maria.

7

Tut quei che sil mund stat
viers tei ei vanadat, Maria
tut quei survargas ti
et eis aung biar de pli.
Mumma Maria.

8

Solet igl pussent Diu
che ha tei or legiu, Maria
Solet quel ei sur tei
sco veramein secrei.
Mumma Maria.

9

Avon quel pos ti tut
el snega a ti nuot, Maria
sco feglia pos rogar
sco Mumma comandar.
Mumma Maria.

10

Perquei eis nies agit
fontana digl salit, Maria
eis mumma digls puccons
e paupers viandonts.
Mumma Maria.

11

Perduni tuts puccaus
dai gratia sin tuts graus, Mariapleina de tuts marets, Maria
Regina digls puccons
e paupers viandonts.
Mumma Maria.

12

Enten tuts munclamens
prigels e tentaments, Maria
dell' olma e digl tgierp
eis ti igl nies confiert.
Mumma Maria.

13

Perquei vegn tiu S: Num
undraus per tut igl mun, Maria
el vegn zun aul ludaus
et en agit clamaus.
Mumma Maria.

14

Soings Papas e Prelats
grons Reigs e Potentats, Maria
han tiu S: Num ludau
tras quel agit enflau.
Mumma Maria.

15

Perfin er ils pli grons
e desperai puccons, Maria
tras tiu riug tut pussent
contonschen salvament.
Mumma Maria.

16

O mumma de vertits
tei lein nus suondar
de tei lein sefidar
Mumma Maria.

17

Sin l'ura della mort
seies po nossa sort, Maria
urbeschi a scadin
ina beada fin.
Mumma Maria. Amen.

Otgavla canzun

Inna outra canzun de nossa Donna

1
Feglia digl Bab conservader
ave Mumma digl Spindrader
ave Spusa digl S: Spert
ave terlichonta facla
ave spiegel senza macla
ave nies salit confiert.

2
Senz' haver giu in exempel
eis in soign e schuber Tempel
della Sointgia Trinitat.
tei rogein nus o Regina
en agit a nus festgina
mira nossa paupradat.

3
De tut bien ais la fontauna
tras tei vegn noss' olma sauna
tras tei vein nus schon reciert
et aung ussa das fermezia
de surventscher la tristetia
de tut mal e nauscha Spert.

4
Digl S: Aungel salidada
nossa Mumma eis daventada,
nus has puspei reparau,
nus has spindrau dallas peinas
tras tiu feigl rut las cadeinas
che igl Adam ha pinau.

5
O patruna benedida
tei mintgin de cor salida
sco refugi digls puccons
roga che nies char Spindrader
seigi buc' in stregn Derschader
buc emblidi tees Affons.

6
O Maria consolescha
tees Affons, ad els urbescha
inna ventireivla sort.
O Signiura ault pussenta
nus a tiu S: Feigl presenta
sin igl pung de nossa mort.

amen.

Endischavla canzun

Canzun spirituala dell' olma

1
Damaun pia, olma mia
fai persen tiu miser stand
e fai vera penatienza
lava giu consienza
denton che ti has ferstand.

5
Ach Cras conta, buc suonda,
o Cras de mai nin suondar;
cons en schon enten las flommas
digl uffiern en peinas grondas
a ston semper mai brischar.

2

Jau sefid' et hai speranza
che Diaus vegni compatir,
et er cun mei haver pazienza
de puder far penazienza
avon ch'ei sei temps de murir.

3

Sche ti pertratgias tia vetta
vegns ti quella ad enflar
pleina de puccaus cargada
che gl' ei temps de far midada
rogar Diu de perdunar.

4

Jau lasch passar tut sco ei passa
damaun vi jau semidar
sin damaun vi dar l'enciatta
de midar la vetta sliatta
e mai pli miu Diu stridar.

9

Sas ti buc' ne il di ne l'ura
cur che ti has de murir;
ti eis buca sigerada,
cur la mort cun sia spada
taglia giu, e fa murir.

6

Ach sche jau fuss aung curdada
Enten mia fleivladat
sche sun jau oz enriclada
sin damaun vi far midada,
rogar Diu sia buontad.

7

Damaun pia, damaun pia
damaun eis ei buc sigir;
ei sa esser che quest ura
vegn camond ded' in si sura
che ti aung oz stos murir.

8

Oz vi jau star en legria
Beiber L'eza sin la fin
sin damaun, e lau denvia
dar si tutta compagnia
digl Venus, ch'ei mo in fem.

10

Ach sche vi jau oz enceiver
quei che jau damaun dei far,
sche jau refress aung quella gada
pudess esser enganada
a vigniess feig senriclar. Amen

La Dudischavla canzun

Canzun digl dovrar igl temps
(Naven da strofa 11)

11

Lein bein patertgar
de buc surdovrar
il temps ton custeivel
ch'in po meritar.

12

Stuein tuts murir
vegn buc a fallir
cura ei quell' ura
nagin sa de dir.

13

Gl'ei buc de fidar
igl mund tener char
el ha sia mira
de nus surmanar.

14

Cons en surmanai
e feig enganai
cheu sil suenter
stai feig enriclai.

15

Sei tut avisau
e bein parigiau
de far penatienza
avon prender comiau.

16

De trer cau navent
spitgiar truament
ritscheiver sentenzia
digl vêr Diu pussent. Amen.

Seidischavla canzun

Canzun de S: Gion de Nepomuck

1

O bien Soign Gion! o gron Patrun!
de Nepomuck en Boemen.
en aulta stemma sin quest mund
tias vertits florevan.
A Prag in Dhumher ent' il stift
da S: Victur ti eras
Predigatur de gron maret
e confessur lau speras.

2

En laud de Diu, retg dils christgiauns
cun plaits e faitgs adina,
lavrau has ti cun peis e mauns
enten lavur divina.
avon che scovrir il Sacrament
de Sointgia Penatienza
vetta has dau cun gron torment
mo buca la consienza.

3

La tia liunga oz igl gii
 a Prag vegn honorada
 suenter treicient onns e pli
 frestgia ei stad' enflada
 bein meriteivla de honor
 de laud e gronda gloria
 jau betsch us' quella cun amur
 en miu spert e memoria.

4

Pussent Patrun, e Defensur
 tut igl mund tei honura!
 en prigels de spot e de zonur
 recurin nus mintg' ura!
 Pussent tiu riug ei sin tuts graus
 pussent' ei tia urbida,
 Da liungas nauschas en ruaus
 O bien S: Gion nus gida.

5

A mia liunga de plidar
 igl laud de Diu adina
 cun quella nagin er lai stridar
 suenter tia Doctrina.
 urbeschi po ch'jau plaidi mai
 caussas ch'jau hai de quescher
 er buca quescher jau mi lai
 nua che don po nescher.

6

Tuts Sacraments aung che morir
 jau rog tei uss decormein
 vegliess a nus puccons urbir
 perquei che nus finalmein
 possen cun tei tuts legrar
 enten la cuort beada
 e lau cun tei sin Diaus mirar
 ch'ei vetta consolada.